

Termes associés aux défauts

Ce document traite des principaux termes associés aux défauts de fabrication et aux bris que l'usage a infligés au verre carnaval.

Les commerçants et collectionneurs sont très ingénieux pour diminuer ou augmenter les impacts d'un défaut et ainsi bénéficier du meilleur prix possible pour leur pièce lors d'une transaction. De nombreux termes qui ont souvent des significations identiques sont employés pour les décrire. Des termes tels que « Fleabite », « Nick », « Pinhead » et « Nips » ont tous approximativement la même signification et tentent de minimiser le défaut.

Dans ce lexique, nous décrivons les termes en y indiquant un commentaire (l'opinion de l'auteur) sur l'impact qu'il peut avoir sur la valeur de la pièce. Il faut cependant prendre en compte qu'un grand nombre de facteurs peut en influencer l'impact, la rareté et la valeur de la pièce, l'importance du défaut et son emplacement sont les principaux. Un petit éclat sur une pièce très rare aura beaucoup moins d'impact négatif que le même défaut sur une pièce facile à trouver et de peu de valeur.

Pour établir un diagnostic sur la valeur d'une pièce affectée d'un défaut, l'expérience du collectionneur et son jugement seront le seul guide valable. L'impact réel sur la valeur en sera ainsi différent pour chacun d'entre nous et surtout pour le vendeur et l'acheteur. Il est important pour tout collectionneur, surtout les nouveaux, de rapidement développer ses connaissances sur cet aspect de notre domaine de collection.

Il faut prendre en considération ce qui définit la valeur d'une pièce, soit, dans l'ordre; le modèle et la forme, la qualité de l'irisation, **son niveau de perfection ou ses défauts**, la couleur et sa désirabilité.

/1

Termes associés aux défauts

This article gives the key terms associated with manufacturing defects and breakage that use has inflicted on carnival glass.

Traders and collectors are very clever to decrease or increase the impact of a default and thus get the best possible price for their piece in a transaction. Many terms that often have identical meanings are used to describe them. Terms such as "fleabite", "Nick", "Pinhead" and "Nips" have all approximately the same meaning and attempt to minimize the defect.

In this glossary, we describe the terms indicating a comment (opinion of the author) on the impact it may have on the value of the coin. We must however take into account that many factors can influence the impact, rarity and value of the piece, the size of the defect and its location are keys. A small chip on a very rare piece will be much less negative than the same defect on an easy to find or cheap piece.

To diagnose the value of piece affected of a default, the collector experience and judgment will be the only valid guide. The actual impact on the value will be so different for each of us and especially for the seller and the buyer. It is important for collectors, especially new ones, to quickly develop their knowledge of this aspect of our collection domain.

We must consider what defines the value of a piece, which are, in order of importance: the pattern and shape, the quality of the iridescence, **its level of perfection or defects**, color and desirability.

Le grand défi:

Examiner la pièce soigneusement est assurément le plus important défi que doit surmonter le collectionneur. Souvent très excité par la découverte d'une pièce, il identifie le modèle, la couleur et prête une attention rapide à l'irisation. Pour le reste, wow! le prix est très acceptable. Il faut feindre peu d'intérêt pour être en mesure de négocier le meilleur prix possible. Et vlan, on vient de se faire avoir avec une fêlure de refroidissement pas très apparente ou un éclat bien camouflé dans le motif. Contrôler ses émotions et un examen minutieux de l'objet convoité est la première règle de tout collectionneur. Eh oui, plus facile à dire qu'à faire.

Il y a deux grandes catégories de défauts associés au carnaval. Il y a premièrement ceux associés à l'utilisation, souvent le résultat de l'usure ou de coups, et une deuxième qui regroupe des défauts associés à la fabrication de la pièce. Exception faite des fêlures, ce dernier type de défaut est généralement mieux accepté par les collectionneurs comme faisant partie de la personnalité de la pièce.

Il faut cependant garder en mémoire que ces pièces ont 100 ans et plus. Un peu d'usure peut certaines fois leur donner de la personnalité. La fabrication manuelle de ces objets associés à un contrôle de la qualité minimal laissait passer certainement souvent de façon volontaire ce que nous identifions de défaut aujourd'hui, mais qui n'était que la norme de la production à l'époque du carnaval.

Aujourd'hui, en toute connaissance de cause, il faut être réaliste et accepter des petits écarts qui n'influencent pas la valeur de ces bijoux du passé.

The challenge:

Scrutinize carefully the piece is definitely the biggest challenge that collectors must overcome. Often very excited by the discovery of a piece, he will identify the pattern and color and pays a small attention to iridescence. For the rest, wow! the price is very acceptable. You must feign low interest to be able to negotiate the best possible price. And wham, you are stuck with a cooling crack not very apparent or well hidden in the pattern design. Emotional control and scrutiny of the desired object is the first rule for any collector. Yes, easier said than done.

There are two broad categories of defects associated with the carnival. First, there are those associated with the use, often the result of wear or blows, and a second which includes defects associated with the manufacture of the piece. Except for cracks, the latter type of error is generally better accepted by collectors as part of the personality of the piece.

It should be borne in mind that these parts are 100 years old. A bit of wear can sometimes give them personality. The manual production of these objects, associated with a minimum quality control, would certainly often voluntarily let go what we identify as a default today, but that was the norm in production at the time of the carnival.

Today, knowingly, we must be realistic and accept that small defaults do not affect the value of these jewels of the past.

Par / by Jacques Dugas

Translation : P. Duperron / Révision : Nadia Di Rienzo